

# Job

## Chapter 12

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: 1  
и-сказал Иов и-ответил  
[H0559](#) [H0347](#)

И отвечал Иов и сказал:

אֲמֵנָם כִּי אַתֶּם־עַם וְעִמָּכֶם תָּמוּת חֲכָמָה: 2  
поистине ибо вы-народ умрёт и-с-вами мудрость  
[H0551](#) [H0347](#) [H0347](#) [H0347](#) [H0347](#) [H0347](#) [H0347](#) [H0347](#)

подлинно, только вы люди, и с вами умрет мудрость!

גַּם־לִי וּלְבָב כְּמוֹכֶם לֹא־נָפַל אֲנֹכִי מִכֶּם וְאַתֶּם־מִי אֵין כְּמוֹ־ 3  
также-у-меня сердце как-у-вас не-падаю я падаю не-как-у-вас  
[H1571](#) [H3824](#) [H3644](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#) [H0854](#) [H4310](#) [H0369](#) [H3644](#)

אֵלֶּה: 4  
эти  
[H0428](#)

И у меня есть сердце, как у вас; не ниже я вас; и кто не знает того же?

שְׂחֹק וּלְרֵעֵהוּ אֶהְיֶה קָרָא לְאֵלוֹהַּ וַיַּעֲנֵהוּ 4  
посмешищем для-ближнего-своего стану для-ближнего-своего  
[H7814](#) [H7453](#) [H1961](#) [H7121](#) [H0433](#)  
תְּמִים: צַדִּיק שְׂחֹק 5  
непорочный праведник посмешище  
[H8549](#) [H6662](#) [H7814](#)

Посмешищем стал я для друга своего, я, который взывал к Богу, и которому Он отвечал, посмешищем — человек праведный, непорочный.

לְפִיד לְמוֹעֲדֵי רֶגֶל: 5  
для-факела для-оступающихся ногой  
[H3940](#) [H0937](#) [H6248](#) [H7600](#) [H7264](#) [H4571](#) [H7272](#)

Так презрен по мыслям сидящего в покое факел, приготовленный для спотыкающихся ногами.

יְשֻׁלוּ וְאֶהְיֶה לְשָׂדִים וּבִשְׁחוֹת אֱלֹהִים לְמוֹרֵיזֵי אֵל לְאִשֶׁר 6  
спокойны шатры для-грабителей и-безопасны и-безопасны для-гневающих Бога для-того-кто  
[H7951](#) [H0168](#) [H7703](#) [H0987](#) [H7264](#) [H0410](#) [H0168](#) [H7951](#)

הָבִיא אֵלֹהֵי בְּיָדוֹ: 6  
принёс Элоах в-руке-его  
[H0935](#) [H0433](#) [H3027](#)

Покойны шатры у грабителей и безопасны у раздражающих Бога, которые как бы Бога носят в руках своих.

וְאוֹלָם שְׂאֵל־נָא בְּהֵמוֹת וְתִרְדֶּה וְעוֹף הַשָּׁמַיִם וַיְנַדֶּר לְךָ: 7  
но спроси-же скот и-птицу и-научит-тебя и-птицу и-научит-тебя и-расскажет-тебе  
[H0199](#) [H7592](#) [H4994](#) [H0929](#) [H5775](#) [H8064](#) [H5046](#)

И подлинно: спроси у скота, и научит тебя, у птицы небесной, и возвестит тебе;



Он лишает перевязей царей и поясом обязывает чресла их;

מוֹלִיף	כַּהֲנִים	שׁוֹלָל	וְאַתְנִים	יִסְלֶף:	19
уводит	священников	лишёнными	и-сильных	низвергает	
<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H7758</a>	<a href="#">H0386</a>	<a href="#">H5557</a>	

князей лишает достоинства и низвергает храбрых;

מִסִּיר	שִׁפָּה	לְנֶאֱמָנִים	וְטַעַם	זְקֵנִים	יִקַּח:	20
отнимает	речь	у-верных	и-рассудок	старцев	забирает	
<a href="#">H5493</a>	<a href="#">H8193</a>	<a href="#">H0539</a>	<a href="#">H2940</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H3947</a>	

отнимает язык у велеречивых и старцев лишает смысла;

שׁוֹפֵךְ	בוֹז	עַל-	נְדִיבִים	וּמְזִיחַ	אֲפִיקִים	רָפָה:	21
изливает	презрение	на-	вельмож	и-пояс	сильных	ослабляет	
<a href="#">H8210</a>	<a href="#">H0937</a>		<a href="#">H5081</a>		<a href="#">H0650</a>	<a href="#">H7503</a>	

покрывает стыдом знаменитых и силу могучих ослабляет;

מְנַלֵּה	עֲמֻקּוֹת	מִנִּי-	חֹשֶׁךְ	וַיֵּצֵא	לְאֹר	צִלְמוֹת:	22
открывает	глубины	из-	тьмы	и-выводит	на-свет	тьнь-смертную	
<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H6013</a>		<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H6757</a>	

открывает глубокое из среды тьмы и выводит на свет тень смертную;

מְשַׁנֵּא	לְגוֹיִם	וַיֹּאבְדֵם	שִׁטָּה	לְגוֹיִם	וַיַּנְחֵם:	23
возвеличивает	народы	и-губит-их	распространяет	народы	и-ведёт-их	
<a href="#">H7679</a>		<a href="#">H0006</a>	<a href="#">H7849</a>		<a href="#">H5148</a>	

умножает народы и истребляет их; рассеивает народы и собирает их;

מִסִּיר	לֵב	רֹאשֵׁי	עַם-	הָאָרֶץ	וַיַּתְעֵם	בְּתֵהוּ	לֹא-	24
отнимает	сердце	у-глав	народа-	земли	и-заставляет-блуждать-их	в-пустоте	без-	
<a href="#">H5493</a>				<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H8414</a>	<a href="#">H3808</a>	

דְּרָדָּה:  
пути  
[H1870](#)

отнимает ум у глав народа земли и оставляет их блуждать в пустыне, где нет пути:

יִמְשְׁשׁוּ-	חֹשֶׁךְ	וְלֹא-	אֹר	וַיַּתְעֵם	כַּשְׂכּוֹר:	25
ощупывают-	тьму	и-нет-	света	и-заставляет-шататься-их	как-пьяного	
<a href="#">H4959</a>	<a href="#">H2822</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0216</a>	<a href="#">H8582</a>	<a href="#">H7910</a>	

ощупью ходят они во тьме без света и шатаются, как пьяные.